

N SERIES

OUTER BANKS

ESPAÑOL

CREADO POR

Josh Pate | Jonas Pate | Shannon Burke

EPISODIO 1.10

"The Phantom"

Una isla repleta de agentes de la ley y una tormenta tropical que se avecina son solo dos de los obstáculos que enfrenta John B mientras intenta escapar.

ESCRITO POR:

Josh Pate | Shannon Burke

DIRIGIDO POR:

Jonas Pate

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

15.4.2020

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

REPARTO

Chase Stokes	...	John B
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara
Jonathan Daviss	...	Pope
Rudy Pankow	...	JJ
Austin North	...	Topper
Drew Starkey	...	Rafe
Charles Esten	...	Ward Cameron
Cullen Moss	...	Deputy Shoupe
Caroline Arapoglou	...	Rose
E. Roger Mitchell	...	Heyward
Chelle Ramos	...	Deputy Plumb
Gary Weeks	...	Luke
Samantha Soule	...	Anna Carrera
Brad James	...	Agent Bratcher
Nicholas Cirillo	...	Barry
Marland Burke	...	Mike Carrera
Deion Smith	...	Kelce
Corey Maher	...	CG Lieutenant
Tonia Jackson	...	Mrs. Heyward
Michael Otis	...	Hugh Landry
Rob Mars	...	Deputy Thomas
Ernest Gass	...	Ensign
Omer Mughal	...	Cop
Kelsi Chandler	...	Lauren
Jack Landry	...	Coast Guard Captain
Jackson Clyde	...	SBI Tactical Cadet
Terence Rosemore	...	Captain Terrence

1

00:00:06,006 --> 00:00:08,008
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:19,269 --> 00:00:20,437
Podemos escondernos aquí.

3

00:00:20,687 --> 00:00:24,482
- ¿Segura que este lugar está vacío?
- Sí, es la oficina de Rose.

4

00:00:32,115 --> 00:00:34,325
Cero, dos, uno, cinco.

5

00:00:35,869 --> 00:00:36,953
El cumpleaños de papá.

6

00:00:37,871 --> 00:00:40,081
Revisemos esta calle.
No pueden estar lejos.

7

00:00:40,540 --> 00:00:41,374
Mierda.

8

00:00:42,584 --> 00:00:44,002
- Vamos.
- Ve.

9

00:00:46,004 --> 00:00:47,088
Nada por aquí.

10

00:00:48,048 --> 00:00:49,049
Revisa el porche.

11

00:00:50,341 --> 00:00:52,302
Me encargo de este. Ve a ver al lado.

12

00:00:52,385 --> 00:00:53,344
De acuerdo.

13

00:00:54,387 --> 00:00:55,972
Bien, iré por atrás.

14

00:01:01,978 --> 00:01:03,772
Sí, probablemente se dirige al corte.

15

00:01:04,272 --> 00:01:05,398
- Vamos.
- Vamos.

16

00:01:05,607 --> 00:01:07,317
Vamos. Subamos.

17

00:01:09,903 --> 00:01:11,613
¡Rápido! ¡Por aquí!

18

00:01:14,074 --> 00:01:16,034
Es increíble que sea mi hermano.

19

00:01:16,451 --> 00:01:19,120
- Probablemente vayan al corte.
- Vamos por Banks Road.

20

00:01:29,255 --> 00:01:30,173
Vaya.

21

00:01:30,256 --> 00:01:32,175
- Genial, ¿no?
- Sí.

22

00:01:33,426 --> 00:01:37,847
Oye, ¿sabías que las dos estrellas
de abajo en la Osa Menor apuntan a la...?

23

00:01:37,931 --> 00:01:38,890
¿Estrella Polar?

24

00:01:41,059 --> 00:01:41,976
Sí.

25

00:01:43,353 --> 00:01:44,604
Es el punto central.

26

00:01:45,522 --> 00:01:47,357
Donde lo demás gira alrededor.

27

00:01:52,654 --> 00:01:54,114
Está bien.

28

00:01:55,573 --> 00:01:56,407
Está bien.

29

00:01:57,283 --> 00:01:58,618
Está bien. Te tengo.

30

00:02:03,998 --> 00:02:06,000
¿Me recordaría el final feliz?

31

00:02:06,584 --> 00:02:07,418
Sí.

32

00:02:08,503 --> 00:02:10,839
Nos reuniremos con el equipo
en el muelle mañana.

33

00:02:10,922 --> 00:02:12,132
Sí.

34

00:02:12,215 --> 00:02:13,883
Entonces tendrán el barco de escape.

35
00:02:14,425 --> 00:02:16,177
- Y nos iremos a México.
- Sí.

36
00:02:16,594 --> 00:02:18,680
Y serás instructor de pesca.

37
00:02:19,264 --> 00:02:20,348
Tienes toda la razón.

38
00:02:20,431 --> 00:02:22,642
Y yo tendré una tienda de sándwiches.

39
00:02:24,018 --> 00:02:27,188
Y tendremos una casa en la playa,

40
00:02:28,356 --> 00:02:30,733
un perro y un barco.

41
00:02:31,609 --> 00:02:32,902
Reharemos el Pogue.

42
00:02:35,113 --> 00:02:36,781
Y todo va a estar bien.

43
00:03:13,568 --> 00:03:14,986
Seguro lo atraparon.

44
00:03:16,571 --> 00:03:19,199
No. No seguirían patrullando
si lo atraparon.

45
00:03:19,282 --> 00:03:20,200

Esperemos.

46

00:03:20,283 --> 00:03:23,870
Estábamos en ese auto.
Quizá también nos estén buscando.

47

00:03:27,749 --> 00:03:30,210
Bueno, si seremos forajidos,
podríamos ayudar a John B.

48

00:03:32,378 --> 00:03:34,297
¿Lo encontramos antes que ellos?

49

00:03:34,923 --> 00:03:36,883
- ¿Pope?
- Traeré gasolina para el barco.

50

00:03:36,966 --> 00:03:38,301
Oye, ten cuidado.

51

00:03:39,219 --> 00:03:40,136
¿Sí?

52

00:03:42,847 --> 00:03:45,183
Nos vemos en el muelle a las 3:00.
No llegues tarde.

53

00:03:50,563 --> 00:03:52,357
Bueno, ¿cuál es tu problema?

54

00:03:52,440 --> 00:03:54,776
Ninguno, oficial. Solo hago mi trabajo.

55

00:03:55,735 --> 00:03:58,488
Mira, lamento haber
herido tus sentimientos.

56

00:04:00,531 --> 00:04:02,742

- ¿Qué fue eso?

- No fue mi intención.

57

00:04:02,825 --> 00:04:04,452

Perdón, no escucho. ¿Qué fue eso?

58

00:04:04,535 --> 00:04:05,912

Pope, hablo en serio.

59

00:04:06,996 --> 00:04:08,456

¡Intento hablar contigo!

60

00:04:25,932 --> 00:04:26,891

¿Quién es ese?

61

00:04:49,580 --> 00:04:51,124

- ¿Cómo está?

- Bien.

62

00:04:51,207 --> 00:04:53,626

Soy el agente especial Bratcher. SBI.

63

00:04:54,210 --> 00:04:57,880

- Lamento lo de la alguacil Peterkin.

- Sí. Gracias. Era una mujer especial.

64

00:04:58,673 --> 00:05:00,883

Soy el alguacil Victor Shoupe.

La oficial Plumb.

65

00:05:00,967 --> 00:05:01,884

Hola.

66

00:05:02,552 --> 00:05:05,680

Mira, solo quería decirte

que no vinimos a imponernos

67

00:05:05,763 --> 00:05:09,142
pero, según lo que interpreto,
tenemos un homicida suelto,

68

00:05:09,225 --> 00:05:12,312
y la población de la isla
está en riesgo hasta que lo arresten.

69

00:05:12,437 --> 00:05:14,314
Pondremos un cordón marino de contención.

70

00:05:14,397 --> 00:05:17,400
Empezamos de arriba abajo,
nos moveremos cuadra por cuadra.

71

00:05:18,109 --> 00:05:19,027
Hagámoslo.

72

00:05:25,283 --> 00:05:27,535
Lo único que sé es que atraparán a John B.

73

00:05:27,618 --> 00:05:29,662
Lo encontrarán, y les dirá todo.

74

00:05:29,746 --> 00:05:33,791
Bien. Lo atrapan. Es tu palabra
contra la suya, Ward. Sí, lo es.

75

00:05:33,875 --> 00:05:36,294
Bien. ¿Y los exconvictos
de los que me ocupé?

76

00:05:36,377 --> 00:05:37,837
¿Que te chantajearon y atacaron?

77

00:05:37,920 --> 00:05:39,505

- No hablarán con nadie.

- Bien.

78

00:05:39,589 --> 00:05:42,175

Además, no es un crimen autodefenderse.

79

00:05:43,134 --> 00:05:46,429

Lo que les hice fue un crimen, créeme.

80

00:05:46,512 --> 00:05:48,348

¿Sí? Hay demasiados cabos sueltos.

81

00:05:48,431 --> 00:05:50,975

Sarah está afuera. Hasta donde sé,
está en la comisaría.

82

00:05:51,059 --> 00:05:52,643

Si Sarah hablara con la policía,

83

00:05:52,727 --> 00:05:54,437

¿no crees que ya estarían aquí?

84

00:05:54,520 --> 00:05:55,563

- Bueno.

- Bien.

85

00:05:55,646 --> 00:05:58,483

Lo que no entiendes
es que todo esto es mi culpa.

86

00:05:58,566 --> 00:06:00,568

- Rafe se desmorona.

- Sí, lo sé.

87

00:06:01,361 --> 00:06:03,154

- Lo que hizo fue por mí.
- No.

88
00:06:03,654 --> 00:06:05,031
Ward, no. Mírame.

89
00:06:05,114 --> 00:06:07,658
No eres responsable de lo que hizo Rafe.

90
00:06:07,742 --> 00:06:09,994
Maldita sea, Rose. Soy responsable...

91
00:06:10,078 --> 00:06:11,704
- No.
- ...de todo.

92
00:06:15,583 --> 00:06:17,168
Y no sé cómo arreglarlo.

93
00:06:18,544 --> 00:06:19,796
Me quedé sin jugadas.

94
00:06:20,171 --> 00:06:23,841
Bien, debemos irnos.
Vamos. Podemos ir al Caribe.

95
00:06:23,925 --> 00:06:26,677
Podemos ir a las Bahamas.
El oro está ahí. Salgamos de aquí.

96
00:06:26,761 --> 00:06:28,763
Podemos ir a Nassau.
Iremos. Debemos hacerlo.

97
00:06:28,846 --> 00:06:30,765
- ¡No puedo huir ahora!
- ¡Vamos!

98

00:06:30,848 --> 00:06:33,559
Si huyo, parece que soy culpable.
Y no puedo irme sin Sarah.

99

00:06:33,643 --> 00:06:36,396
No me iré sin mi hijita, ¿sí? No lo haré.

100

00:06:37,772 --> 00:06:38,856
No, eso es, Ward.

101

00:06:39,399 --> 00:06:43,569
Dios mío. No.
Eres el padre preocupado, ¿no?

102

00:06:44,612 --> 00:06:47,031
- Soy el padre preocupado.
- Sí. Tu hija desapareció.

103

00:06:47,115 --> 00:06:48,658
Está con un fugitivo, y...

104

00:06:49,617 --> 00:06:51,661
¿Qué diré si empiezan a hacerme preguntas?

105

00:06:51,744 --> 00:06:53,871
Si preguntan, solo sabes
que tu hija desapareció

106

00:06:53,955 --> 00:06:54,914
y debes recuperarla.

107

00:06:56,457 --> 00:06:57,333
Véndeselos.

108

00:06:59,252 --> 00:07:01,379

Cariño, es lo que haces. Solo vende.

109

00:07:06,801 --> 00:07:07,802
Ya vuelvo.

110

00:07:13,558 --> 00:07:14,851
Te arruinaré, viejo.

111

00:07:14,934 --> 00:07:16,144
Dije que lo haría.

112

00:07:16,227 --> 00:07:17,687
¿No dije que lo haría?

113

00:07:18,521 --> 00:07:19,564
Dije que te arruinaría.

114

00:07:19,647 --> 00:07:20,523
Te lo advertí.

115

00:07:22,483 --> 00:07:23,860
Maldita sea. Vamos.

116

00:07:25,695 --> 00:07:27,780
Escucha. Yo me ocupo del asunto.

117

00:07:27,864 --> 00:07:29,490
- ¿Bien?
- Todos los días, lo hago.

118

00:07:29,574 --> 00:07:31,117
Está bien, ¿sí?

119

00:07:31,200 --> 00:07:32,160
Está bien.

120
00:07:35,163 --> 00:07:36,247
Sí, está bien.

121
00:07:41,419 --> 00:07:42,420
Dios mío.

122
00:08:12,617 --> 00:08:17,538
SOLO LA VERDAD NOS SALVARÁ AHORA
NO TE MUEVAS HASTA QUE VUELVA. VAL.

123
00:08:49,028 --> 00:08:49,987
Sí, señora.

124
00:08:56,285 --> 00:08:57,286
Bien, escuchen.

125
00:08:57,370 --> 00:09:00,248
Hay una orden de allanamiento
de las residencias vacías.

126
00:09:00,748 --> 00:09:03,251
Hay controles en los puentes
para limitar la movilidad.

127
00:09:03,334 --> 00:09:05,378
La Guardia Costera vigila el agua.

128
00:09:05,461 --> 00:09:06,671
El clima influirá,

129
00:09:06,754 --> 00:09:09,090
pero las unidades náuticas
se mantienen en posición

130
00:09:09,173 --> 00:09:11,551
mientras revisamos la isla.

131

00:09:11,634 --> 00:09:14,387
El sospechoso es un hombre blanco
de 16 años.

132

00:09:14,470 --> 00:09:15,721
Posiblemente armado.

133

00:09:15,805 --> 00:09:18,266
Lo vieron por última vez
en el cuadrante sudoeste.

134

00:09:19,225 --> 00:09:20,142
Sí.

135

00:09:21,769 --> 00:09:23,020
- Oiga, señora.
- Disculpe.

136

00:09:23,104 --> 00:09:24,814
Solo personal autorizado...

137

00:09:24,897 --> 00:09:25,898
¿Todo esto por John B?

138

00:09:25,982 --> 00:09:27,441
Los lugareños deben refugiarse

139

00:09:27,525 --> 00:09:29,110
e informar a la policía si lo ven.

140

00:09:29,193 --> 00:09:30,528
- No está armado.
- ¿Sí? No...

141

00:09:30,611 --> 00:09:32,488

No está armado ni es peligroso.

142

00:09:32,572 --> 00:09:34,115
- Hará una declaración.
- Quiero...

143

00:09:34,198 --> 00:09:35,908
- Quiero hablar con alguien.
- Espere.

144

00:09:35,992 --> 00:09:38,160
Van tras el tipo equivocado.

145

00:09:38,244 --> 00:09:41,080
- ¡Relájese!
- Por favor, quiero hablar con alguien.

146

00:09:41,163 --> 00:09:42,415
- Venga conmigo.
- No.

147

00:09:42,707 --> 00:09:45,668
- No entiende. ¡Suélteme!
- Señora, debe calmarse.

148

00:09:45,751 --> 00:09:47,587
- ¡Disculpe! ¡Sr. del SBI!
- ¡Señora!

149

00:09:47,670 --> 00:09:50,339
- Soy Sarah Cameron.
- ¡Señora! Señor, lo siento. No para.

150

00:09:50,423 --> 00:09:53,843
Estaba en la pista
con la alguacil Peterkin. Sé qué pasó.

151

00:09:53,926 --> 00:09:55,261
- ¡Estuve ahí!
- Calma.

152
00:09:55,344 --> 00:09:56,887
¡Por favor, quiero hablar!

153
00:09:56,971 --> 00:09:58,180
- ¡Por favor!
- Bien.

154
00:09:58,264 --> 00:09:59,098
Señor.

155
00:09:59,181 --> 00:10:00,516
- Gracias.
- Está bien.

156
00:10:00,600 --> 00:10:02,685
- ¿En qué puedo ayudarla?
- Perdón.

157
00:10:02,768 --> 00:10:03,853
¡Ahí estás!

158
00:10:03,936 --> 00:10:06,272
Dios mío. Te busqué
por todas partes, cariño.

159
00:10:06,355 --> 00:10:08,399
Debemos salir de aquí. Deja que trabajen.

160
00:10:08,482 --> 00:10:11,444
- Lo siento mucho.
- No. ¡John B no le disparó a Peterkin!

161
00:10:11,527 --> 00:10:13,029

Eso no es verdad.

162

00:10:13,112 --> 00:10:14,905
Declaré en el Depto. del alguacil.

163

00:10:14,989 --> 00:10:17,116
Mi hija no estaba. No sabe de qué habla.

164

00:10:17,199 --> 00:10:18,576
- ¡Mentira!
- Sarah, por favor.

165

00:10:18,659 --> 00:10:20,745
- ¡Todo lo que dice es mentira!
- ¡Bien!

166

00:10:22,496 --> 00:10:23,372
Bien.

167

00:10:25,082 --> 00:10:27,043
¿Quién fue entonces, Sarah?

168

00:10:31,505 --> 00:10:33,215
¿Quién mató a la alguacil Peterkin?

169

00:10:40,765 --> 00:10:41,599
Rafe.

170

00:10:43,726 --> 00:10:45,102
- Rafe.
- Cielos. Dios.

171

00:10:45,519 --> 00:10:48,356
Mi hermano Rafe le disparó a Peterkin.
Lo vi. Tenía el arma.

172

00:10:48,439 --> 00:10:51,233
Mi hijo estaba en casa.
Mi esposa puede avalarlo. Me disculpo.

173
00:10:51,317 --> 00:10:53,361
- ¡No!
- Por favor. Silencio. Detente.

174
00:10:53,444 --> 00:10:55,112
¿Qué te pasa?

175
00:10:56,155 --> 00:10:58,282
¿Hace cuánto tiempo nos mientes?

176
00:10:59,950 --> 00:11:00,993
¿Quién eres?

177
00:11:05,373 --> 00:11:07,333
Oficial, ¿puedo hablarle en privado?

178
00:11:11,170 --> 00:11:13,673
Mi oficial te cuidará muy bien, ¿sí?

179
00:11:13,756 --> 00:11:15,758
- No. ¡No te vayas!
- Ya vuelvo.

180
00:11:15,841 --> 00:11:18,260
¡Todo lo que dice es mentira! ¡Mentiroso!

181
00:11:18,344 --> 00:11:20,346
- Basta.
- ¡No!

182
00:11:21,013 --> 00:11:22,181
¡Suélteme!

183

00:11:22,640 --> 00:11:25,851

Se lo agradezco. Como ve,
esto ha sido un infierno para nosotros.

184

00:11:25,935 --> 00:11:28,688

- Señora.

- Por favor, necesito hablar con alguien.

185

00:11:30,022 --> 00:11:31,857

Mi hija se está desmoronando.

186

00:11:32,358 --> 00:11:34,360

Se la diagnosticó bipolar

187

00:11:35,444 --> 00:11:39,323

y, ahora, tiene una relación
muy poco saludable con este...

188

00:11:40,825 --> 00:11:42,326

Bueno, con su sospechoso.

189

00:11:42,410 --> 00:11:44,286

Tiene 16 años y...

190

00:11:45,121 --> 00:11:46,038

Lo protege.

191

00:11:46,122 --> 00:11:48,457

Sí. Totalmente.

192

00:11:49,250 --> 00:11:50,084

¡Suélteme!

193

00:11:50,167 --> 00:11:52,420

No puedo ni decirle
cómo la dañó este tipo.

194

00:11:52,503 --> 00:11:55,047

Le lavó tanto el cerebro
que no lo ve por lo que es,

195

00:11:55,131 --> 00:11:56,549

y es un tipo muy malo.

196

00:11:56,632 --> 00:11:58,551

Sé que consume drogas.

197

00:11:58,634 --> 00:12:02,221

Estuvo involucrado
en un ataque con un arma, ¿sí?

198

00:12:02,304 --> 00:12:04,849

Hace poco, lo atrapé intentando
robarme una moto de agua.

199

00:12:04,932 --> 00:12:06,183

Lo enfrenté por eso,

200

00:12:06,267 --> 00:12:09,687

y me atacó, me apuñaló en el brazo.

201

00:12:09,770 --> 00:12:11,897

Y ese fue el ataque del que Peterkin

202

00:12:11,981 --> 00:12:13,816

vino a hablarme al aeropuerto.

203

00:12:13,899 --> 00:12:18,362

Y mientras hablábamos,
él apareció y, luego, le disparó.

204

00:12:22,324 --> 00:12:23,492

Y eso la destroza.

205

00:12:24,994 --> 00:12:29,373

Supongo que lo que pido
es si puedo llevar a mi hija a casa

206

00:12:29,457 --> 00:12:32,293

para que se calme y tome su medicina...

207

00:12:34,336 --> 00:12:35,504

...y esté a salvo.

208

00:12:36,672 --> 00:12:37,590

¿Sabe?

209

00:12:39,592 --> 00:12:40,676

Sí.

210

00:12:40,760 --> 00:12:41,761

Gracias.

211

00:12:44,764 --> 00:12:46,557

Voy a hablar con ella primero.

212

00:12:46,640 --> 00:12:49,602

Puede tener información
que nos ayude a atrapar a este tipo.

213

00:12:50,352 --> 00:12:51,395

Resista.

214

00:12:59,612 --> 00:13:01,405

¡Agente Bratcher!

215

00:13:06,452 --> 00:13:08,370

Diablos. ¿Estás bien?

216

00:13:08,454 --> 00:13:10,289
Lo siento. Me dio un rodillazo.

217

00:13:13,751 --> 00:13:15,336
¿Perdieron a mi hija?

218

00:13:15,419 --> 00:13:16,337
Lo siento.

219

00:13:16,420 --> 00:13:18,547
Llamen a un médico. Ven conmigo.

220

00:13:26,847 --> 00:13:27,932
¡Barry!

221

00:13:31,560 --> 00:13:32,728
Necesito cocaína.

222

00:13:32,812 --> 00:13:35,105
Bueno, se terminó. Esa es mi última línea.

223

00:13:35,189 --> 00:13:37,149
Todos vinieron y se la llevaron.

224

00:13:37,233 --> 00:13:39,026
Se aprovisionan por esta tormenta.

225

00:13:39,109 --> 00:13:40,861
Sé que la tienes aquí.

226

00:13:40,945 --> 00:13:43,697
No, no tengo nada aquí. Se me acabó.

227

00:13:43,781 --> 00:13:44,782

¡Mentira, hombre!

228

00:13:44,865 --> 00:13:46,784
Esta gente debe hacer algo
con su tiempo...

229

00:13:46,867 --> 00:13:49,203
¡Rafe! ¿Qué dije, perra? ¡Se acabó!

230

00:13:49,578 --> 00:13:52,540
¡Se acabó, perra! ¡Sal de aquí!
¡Sal de mi cuarto!

231

00:13:52,873 --> 00:13:54,750
¿Dónde está? Sé que tienes.

232

00:13:54,834 --> 00:13:59,088
- ¿Qué diablos te pasó, Rafe?
- Porque necesito un poco.

233

00:14:00,548 --> 00:14:02,383
Mierda, viejo.

234

00:14:03,968 --> 00:14:06,345
Oye, mira, perro.

235

00:14:06,428 --> 00:14:08,472
Oye, ¿Rafe?

236

00:14:09,223 --> 00:14:11,600
Estás bien. Respira.

237

00:14:13,853 --> 00:14:17,523
¿Alguna vez... hiciste algo

238

00:14:18,941 --> 00:14:20,568

que nunca pensaste que harías?

239

00:14:20,651 --> 00:14:22,611
¿Como algo malo?

240

00:14:23,070 --> 00:14:26,156
¿Qué hiciste, Club de campo?
¿Llegaste tarde al golf?

241

00:14:27,867 --> 00:14:30,911
Puedes hablar conmigo.
Solo dime lo que hiciste

242

00:14:30,995 --> 00:14:33,497
porque te prometo que, sea lo que sea,
lo mío fue peor.

243

00:14:33,581 --> 00:14:34,915
Estuve en el ejército.

244

00:14:37,877 --> 00:14:38,961
Hice...

245

00:14:40,421 --> 00:14:41,297
...algo.

246

00:14:45,134 --> 00:14:48,387
Y, ahora, estoy totalmente jodido.

247

00:14:48,470 --> 00:14:50,097
Como 100 por ciento jodido.

248

00:14:50,180 --> 00:14:51,891
De por vida.

249

00:14:54,268 --> 00:14:56,061

No hay forma de salir de esto.

250

00:14:56,145 --> 00:14:58,272

No vengas a mi porche
y digas que no hay salida.

251

00:14:58,355 --> 00:15:00,274

Te diré que hay una salida, ¿sí?

252

00:15:00,357 --> 00:15:02,026

Necesitas ser valiente.

253

00:15:02,860 --> 00:15:05,696

Si tienes un problema,
lo único que puedes hacer es arreglarlo.

254

00:15:06,238 --> 00:15:09,074

Tengo un problema muy grande ahora.

255

00:15:09,158 --> 00:15:11,785

¿Me ves en mi cuarto
llorando por esa mierda?

256

00:15:13,454 --> 00:15:14,288

No.

257

00:15:15,080 --> 00:15:17,708

Estaba a punto de arreglarla
cuando llegaste.

258

00:15:17,791 --> 00:15:21,253

Verás, tu hermanita y sus amiguitos
aún tienen mi dinero.

259

00:15:21,337 --> 00:15:23,088

Y aún no me lo trajiste.

260

00:15:23,797 --> 00:15:25,174
Voy a buscar mi dinero.

261

00:15:26,091 --> 00:15:28,010
Y me desquitaré con esos Pogues.

262

00:15:30,804 --> 00:15:34,141
Sabes que fue John B
el que te robó esos 25 000, ¿no?

263

00:15:34,224 --> 00:15:36,518
Y de eso hablo, Club de campo.

264

00:15:37,061 --> 00:15:40,814
¿Qué tan rápido crees
que atraparán a John B?

265

00:15:40,898 --> 00:15:44,443
Y cuando lo hagan, empezará a delatar.

266

00:15:45,444 --> 00:15:48,948
Sobre mí, sobre mi operación,
sobre el robo, toda la mierda.

267

00:15:49,031 --> 00:15:51,450
- Va a ser una derrota para mí.
- Sí.

268

00:15:51,533 --> 00:15:54,787
A menos que yo lo encuentre primero.

269

00:15:55,245 --> 00:15:57,623
Quiero a ese chico y quiero mi dinero.

270

00:15:57,706 --> 00:15:59,416
¿Qué dices si vamos por él?

271

00:16:12,888 --> 00:16:13,847
Mierda.

272

00:16:30,656 --> 00:16:31,490
Sarah.

273

00:16:33,117 --> 00:16:35,077
Oye, ¿dónde estuviste?

274

00:16:35,160 --> 00:16:36,328
Está bien.

275

00:16:36,412 --> 00:16:38,998
Oye, está bien.

276

00:16:39,623 --> 00:16:40,541
Está bien.

277

00:16:41,083 --> 00:16:43,252
Te tengo.

278

00:16:45,254 --> 00:16:47,172
Se está poniendo muy feo afuera.

279

00:16:50,551 --> 00:16:51,552
Mierda.

280

00:16:55,639 --> 00:16:57,766
- Debemos irnos.
- Bien.

281

00:17:04,356 --> 00:17:06,275
Alguacil del condado de Kildare. ¡Abran!

282

00:17:10,529 --> 00:17:13,073
Alguacil del condado de Kildare.
¡Última advertencia!

283
00:17:16,577 --> 00:17:17,494
Hagámoslo.

284
00:17:28,213 --> 00:17:29,048
Despejado.

285
00:18:40,536 --> 00:18:41,578
Mírate.

286
00:18:41,662 --> 00:18:44,706
Como un pandillero que me roba gasolina.

287
00:18:45,124 --> 00:18:45,999
Mi propia sangre.

288
00:18:46,083 --> 00:18:47,459
- No robo.
- Deja de mentir.

289
00:18:47,543 --> 00:18:49,211
Lo vi en tu maldita mano.

290
00:18:50,546 --> 00:18:52,923
Mi amigo tiene problemas,
y necesito ayudarlo.

291
00:18:53,674 --> 00:18:55,926
- John B no mató a nadie.
- ¿Quién lo dice?

292
00:18:56,009 --> 00:18:58,095
- Yo.
- ¿Y debo creerte?

293

00:18:58,679 --> 00:19:00,514
¿Después de huir de la entrevista?

294

00:19:01,181 --> 00:19:02,349
Mierda, entra en la casa.

295

00:19:02,432 --> 00:19:03,267
No.

296

00:19:04,518 --> 00:19:05,936
¿Ahora eres un hombre?

297

00:19:06,728 --> 00:19:08,939
¿Quieres intentarlo conmigo? ¿Es eso?

298

00:19:10,357 --> 00:19:12,609
Saldré con estas latas,
y no te interpondrás.

299

00:19:12,693 --> 00:19:13,819
Me interpondré.

300

00:19:13,902 --> 00:19:17,197
Y, un día, tal vez me vengas,

301

00:19:17,281 --> 00:19:18,448
pero no hoy.

302

00:19:20,826 --> 00:19:21,827
Bien.

303

00:19:23,370 --> 00:19:24,288
Sí.

304

00:19:24,371 --> 00:19:26,415
Tomará un poco más que eso.
Vuelve a intentar.

305
00:19:26,874 --> 00:19:28,917
Vamos. ¿Quieres golpear a tu papi?

306
00:19:30,085 --> 00:19:31,378
Vuelve a intentarlo.

307
00:19:33,255 --> 00:19:34,214
¿Quieres golpearme?

308
00:19:35,048 --> 00:19:37,217
No tengo tiempo. Debo ayudar a mi amigo.

309
00:19:38,010 --> 00:19:39,469
Sí, adelante.

310
00:19:40,637 --> 00:19:42,264
Sí, llévate todo, hijo.

311
00:19:43,432 --> 00:19:44,808
¡Ya lo hiciste!

312
00:19:46,059 --> 00:19:48,187
Eres un hijo de perra desagradecido.

313
00:19:49,938 --> 00:19:52,065
¿Seguro que no era un Pope raro?

314
00:19:52,149 --> 00:19:54,818
No era el tipo de cosa
que necesitaba interpretación.

315
00:19:55,611 --> 00:19:57,070

¿Será suficiente comida?

316

00:19:57,154 --> 00:19:59,781

Durante un par de semanas,
y es lo único que necesitan...

317

00:20:00,741 --> 00:20:03,076

Creo que lastimé sus sentimientos.

318

00:20:03,160 --> 00:20:06,413

No te autocríques tanto.
Él cambió totalmente sus sentimientos.

319

00:20:06,496 --> 00:20:08,957

Las últimas 24 horas
actuó como Jekyll y Hyde.

320

00:20:09,041 --> 00:20:11,084

Odio admitirlo,
pero extraño al Pope de antes.

321

00:20:11,668 --> 00:20:14,213

- Al menos, sabía qué esperar de él.
- ¿Dónde estuviste?

322

00:20:15,047 --> 00:20:16,548

Estoy bien. Dormí aquí.

323

00:20:16,632 --> 00:20:19,885

Estuvimos despiertos casi toda la noche,
asustados, buscándote.

324

00:20:19,968 --> 00:20:22,971

- ¿Nos ibas a decir?
- Bueno, te lo digo ahora.

325

00:20:23,055 --> 00:20:24,806

Bien, ¿qué diablos traman?

326

00:20:24,890 --> 00:20:27,601
- Perdón, Srta. Anna, debemos irnos.
- Perdón. Claro que no.

327

00:20:27,684 --> 00:20:29,770
- ¿No oíste qué pasa?
- Mamá, luego te explico.

328

00:20:29,853 --> 00:20:31,313
¿Viste que viene la tormenta?

329

00:20:31,396 --> 00:20:33,523
- Esto no es seguro.
- Perdón, mamá. ¡Debo irme!

330

00:20:33,607 --> 00:20:36,026
Estos policías están armados.
Te van a disparar.

331

00:20:36,109 --> 00:20:38,445
- ¡No te dejaré hacer esto!
- ¡John B me necesita!

332

00:20:38,528 --> 00:20:41,198
- Debes quedarte.
- Entiendo. Tendré cuidado.

333

00:20:41,281 --> 00:20:42,532
¡Kiara! ¡Abre esta puerta!

334

00:20:42,616 --> 00:20:43,825
- Perdón.
- Para ya mismo.

335

00:20:43,909 --> 00:20:46,578

¡Ya mismo, Kiara! ¡No es seguro! ¡Alto!

336

00:20:46,662 --> 00:20:47,996
¡Alto! ¡Kiara!

337

00:20:52,417 --> 00:20:54,253
- ¿Estás bien?
- Sí, estoy bien.

338

00:20:54,336 --> 00:20:55,796
Bien. Estoy bien.

339

00:20:58,090 --> 00:21:00,342
¿En serio, crees que podrán
robar el barco?

340

00:21:01,343 --> 00:21:02,970
JJ está involucrado, así que...

341

00:21:04,054 --> 00:21:05,055
...sí.

342

00:21:07,891 --> 00:21:08,892
Mierda.

343

00:21:13,480 --> 00:21:16,608
John B, ¿adónde vas?
La rampa del barco está por aquí.

344

00:21:17,609 --> 00:21:18,652
Mira, Sarah,

345

00:21:20,028 --> 00:21:21,238
debo irme a casa.

346

00:21:21,655 --> 00:21:22,489

¿Qué?

347

00:21:23,073 --> 00:21:25,284
No. Habrá policías por todo el lugar.

348

00:21:25,701 --> 00:21:26,952
Sí, y está bien.

349

00:21:27,869 --> 00:21:29,746
Mira, no quiero que vengas.

350

00:21:29,830 --> 00:21:30,872
- Mira...
- ¿Qué dices?

351

00:21:30,956 --> 00:21:33,917
El oro de la casa de Crain.
Está en el Chateau.

352

00:21:34,960 --> 00:21:36,753
Mi papá lleva años buscándolo.

353

00:21:36,837 --> 00:21:38,547
Solo me queda eso de él.
Debo tenerlo.

354

00:21:38,630 --> 00:21:40,632
- Y necesitaremos el dinero.
- Te atraparán.

355

00:21:40,716 --> 00:21:43,010
- Que me atrapen.
- Y todo esto es en vano.

356

00:21:43,093 --> 00:21:44,761
Solo escúchame, por favor.

357

00:21:45,262 --> 00:21:47,139
Necesito que vayas al muelle en una hora.

358

00:21:47,222 --> 00:21:49,016
- No, iré contigo.
- No vendrás conmigo.

359

00:21:49,099 --> 00:21:50,517
- Sí.
- ¡No vendrás!

360

00:21:50,600 --> 00:21:53,812
Es muy peligroso. Ve al muelle.
Nos vemos en una hora.

361

00:21:54,563 --> 00:21:56,815
Si no tenemos dinero,
no podemos ir a ningún lado.

362

00:21:57,691 --> 00:21:58,775
Perdemos tiempo.

363

00:22:16,877 --> 00:22:17,961
Hogar dulce hogar.

364

00:22:20,547 --> 00:22:21,715
¿Quieres que vaya?

365

00:22:22,174 --> 00:22:24,176
- Porque iré.
- No.

366

00:22:24,593 --> 00:22:26,053
Solo tomará un segundo.

367

00:22:38,190 --> 00:22:39,024

¿Papá?

368

00:22:48,784 --> 00:22:51,036
Papá, necesito las llaves del Phantom.

369

00:22:54,373 --> 00:22:55,207
¿Papá?

370

00:23:35,122 --> 00:23:36,581
No esperaba verte.

371

00:23:38,375 --> 00:23:39,209
Volviste.

372

00:23:41,211 --> 00:23:44,214
Sí, no, solo pasé a avisar que vine.

373

00:23:44,714 --> 00:23:46,174
¿Ya terminó la escuela?

374

00:23:47,384 --> 00:23:48,844
- ¿Qué?
- ¿Te fuiste de la clase?

375

00:23:49,970 --> 00:23:51,596
Está bien. Puedes contarme.

376

00:23:52,973 --> 00:23:53,807
Sí.

377

00:23:54,224 --> 00:23:55,183
Dejé de ir.

378

00:23:56,643 --> 00:23:59,062
Yo también odiaba la escuela. ¡Mi hijo!

379

00:24:01,857 --> 00:24:02,774

Escucha.

380

00:24:03,233 --> 00:24:08,196

Oye, sé que, a veces, soy duro contigo.

381

00:24:09,865 --> 00:24:14,411

Pero, a veces, veo a tu madre en ti,
y eso me altera un poco.

382

00:24:15,454 --> 00:24:16,621

Eres un buen chico.

383

00:24:17,080 --> 00:24:18,290

Y te quiero, hijo.

384

00:24:19,541 --> 00:24:20,750

Ven aquí. Te quiero.

385

00:24:21,042 --> 00:24:22,127

Te quiero, hijo.

386

00:24:24,004 --> 00:24:24,880

Te quiero.

387

00:24:33,763 --> 00:24:34,890

Yo también, papá.

388

00:24:36,516 --> 00:24:39,019

- Lo siento.

- No tienes por qué disculparte.

389

00:24:41,938 --> 00:24:43,106

Eres un buen chico.

390

00:24:58,246 --> 00:24:59,122
¿Cómo te fue?

391
00:25:13,929 --> 00:25:16,556
- Oye, ¿conocías a su padre?
- Claro que sí.

392
00:25:17,140 --> 00:25:18,058
Me caía bien.

393
00:25:19,100 --> 00:25:20,227
Era un buen hombre.

394
00:25:20,602 --> 00:25:21,811
Eso dicen.

395
00:25:21,895 --> 00:25:23,605
Es una pena lo que le pasó.

396
00:25:46,169 --> 00:25:47,337
¿Oye, Shoupe?

397
00:25:47,420 --> 00:25:48,296
Sí.

398
00:25:48,880 --> 00:25:50,674
Vas a querer ver esto.

399
00:25:54,386 --> 00:25:55,220
¿Qué tienes?

400
00:25:58,515 --> 00:25:59,933
¿Es lo que creo que es?

401
00:26:00,517 --> 00:26:01,393
Sí.

402

00:26:04,479 --> 00:26:05,522
Santo Dios.

403

00:26:05,897 --> 00:26:08,108
No querría que se me caiga en el pie.

404

00:26:11,152 --> 00:26:12,320
¿Qué piensas?

405

00:26:12,404 --> 00:26:17,284
Creo que este chico pudo haber terminado
lo que empezó su viejo, lo que significa...

406

00:26:21,037 --> 00:26:22,581
Etiquétalo como evidencia.

407

00:26:23,081 --> 00:26:24,791
Desde ahora, etiquetaremos todo.

408

00:26:25,584 --> 00:26:26,876
Sí, señor alguacil.

409

00:26:28,962 --> 00:26:32,632
Creo que estamos
viendo algo más grande, Thomas.

410

00:26:34,509 --> 00:26:35,510
Mucho más grande.

411

00:26:48,148 --> 00:26:48,982
Todo estará bien.

412

00:26:49,065 --> 00:26:50,692
Estará bien con el Phantom.

413

00:26:50,775 --> 00:26:52,277
Saldrá rápido de aquí.

414

00:26:52,360 --> 00:26:53,194
¡Vaya!

415

00:26:59,075 --> 00:27:01,202
Siguen buscando. Es una buena señal.

416

00:27:02,037 --> 00:27:03,288
Necesitamos una más.

417

00:27:03,705 --> 00:27:06,499
¡Vaya! Oye, ¿es Sarah Cameron?

418

00:27:07,375 --> 00:27:09,127
Sarah, ¿qué haces aquí?

419

00:27:10,712 --> 00:27:12,422
Hola, señor y señora Landry.

420

00:27:12,505 --> 00:27:13,965
¿Qué haces aquí, cariño?

421

00:27:14,049 --> 00:27:17,802
Estoy dando un lindo paseo
en mi tabla de remo.

422

00:27:17,886 --> 00:27:19,304
¿Segura? Toma agua.

423

00:27:19,387 --> 00:27:21,765
Cariño, viene una tormenta.
Se dirige hacia nosotros.

424

00:27:21,848 --> 00:27:23,933
- No puedes quedarte.
- Esperen. ¿Qué tormenta?

425

00:27:24,017 --> 00:27:26,186
¿No sabes de la tormenta?
Ven con nosotros.

426

00:27:26,269 --> 00:27:28,521
Rose nunca me perdonaría
si te dejamos aquí. Sube.

427

00:27:28,605 --> 00:27:29,481
- Insisto.
- No.

428

00:27:29,564 --> 00:27:32,025
Por favor, no le digas a Rose
que me viste aquí.

429

00:27:32,108 --> 00:27:33,693
- Te lo ruego.
- Necesito que subas.

430

00:27:33,777 --> 00:27:36,196
- No. Veré a alguien.
- No tienes opción.

431

00:27:36,279 --> 00:27:37,947
Ven con nosotros. Sube al bote.

432

00:27:38,365 --> 00:27:40,241
Mierda. Están tras él.

433

00:27:40,659 --> 00:27:44,329
Si lo encontramos vivo o muerto,
hay una recompensa de 25 000.

434

00:27:44,412 --> 00:27:47,040
Sí, obviamente. Es lo primero que pensé.

435

00:27:50,335 --> 00:27:51,211
Mierda.

436

00:27:53,463 --> 00:27:54,631
- Espera.
- ¿Qué?

437

00:27:55,131 --> 00:27:56,174
Oye, ¿esa es Kie?

438

00:27:57,217 --> 00:27:59,010
Ahí va esa perra.

439

00:28:17,946 --> 00:28:19,239
Un hecho histórico,

440

00:28:19,322 --> 00:28:22,575
había 400 millones en barras de oro
del gobierno británico.

441

00:28:22,659 --> 00:28:25,328
Tienen una réplica en el museo.

442

00:28:25,412 --> 00:28:27,038
Sí, me enteré de eso.

443

00:28:28,415 --> 00:28:30,750
Deberías verlo si tienes oportunidad.

444

00:28:35,130 --> 00:28:37,590
Tienen toda clase de cosas náuticas.

445

00:28:37,674 --> 00:28:39,759
Tendré que verlo un día de estos.

446
00:28:40,635 --> 00:28:42,679
Bien, veamos qué más conseguimos.

447
00:29:15,253 --> 00:29:16,171
Mierda.

448
00:29:25,722 --> 00:29:26,973
Shoupe, ¿estás ahí, amigo?

449
00:29:28,016 --> 00:29:29,184
Creo que sabes quién es.

450
00:29:30,560 --> 00:29:31,561
Sal.

451
00:29:32,979 --> 00:29:34,189
Con calma.

452
00:29:35,315 --> 00:29:36,191
Mierda.

453
00:29:36,274 --> 00:29:37,609
¡Espera! ¡No dispaes!

454
00:29:38,943 --> 00:29:39,944
Solo quiero hablar.

455
00:29:40,028 --> 00:29:42,197
- Bien. Oye, cálmate.
- Solo quiero hablar.

456
00:29:42,906 --> 00:29:44,199
- Debes escuchar.

- John B...

457

00:29:44,282 --> 00:29:45,909
Yo no fui, Shoupe.

458

00:29:45,992 --> 00:29:48,203
Calma. Mantén las manos
donde pueda verlas.

459

00:29:48,286 --> 00:29:49,287
Bien.

460

00:29:49,370 --> 00:29:52,582
Me acercaré al vehículo,
no corras, y no te perseguiré.

461

00:29:52,665 --> 00:29:54,000
- ¿Sí?
- Sí.

462

00:29:54,083 --> 00:29:55,502
Quiero hablar contigo.

463

00:29:55,585 --> 00:29:56,628
Voy a bajar.

464

00:29:56,711 --> 00:29:58,671
Oye, escucha.

465

00:29:58,755 --> 00:30:00,840
- Yo no fui.
- Bueno, te escucho.

466

00:30:01,257 --> 00:30:02,759
No es lo que piensas, ¿sí?

467

00:30:02,842 --> 00:30:05,053
- Quita las manos...
- Quita las manos del arma.

468
00:30:05,136 --> 00:30:06,346
Los dos, por favor.

469
00:30:06,805 --> 00:30:09,265
- Dile que quite la mano del arma.
- Quita la mano.

470
00:30:10,517 --> 00:30:12,894
Muy bien. Entonces, vamos a hablar, ¿no?

471
00:30:13,311 --> 00:30:14,729
- Sí.
- ¿Sí?

472
00:30:14,813 --> 00:30:16,105
- Sí.
- Bien.

473
00:30:17,023 --> 00:30:20,026
- Quiero contarte todo, ¿sí?
- Oye, quiero ver esa mano.

474
00:30:20,860 --> 00:30:21,861
Oye, no...

475
00:30:21,945 --> 00:30:23,780
¡Oye, enfunda el arma!

476
00:30:27,158 --> 00:30:28,243
Mierda.

477
00:30:28,660 --> 00:30:29,661
Maldición.

478

00:30:33,456 --> 00:30:35,625
Comando, Shoupe
en la residencia del sospechoso.

479

00:30:35,708 --> 00:30:37,794
Avistamiento confirmado.

480

00:30:37,877 --> 00:30:41,005
El sospechoso se dirige al norte
por Middle Road...

481

00:30:43,758 --> 00:30:46,302
...en un vehículo del alguacil
del condado de Kildare.

482

00:30:46,719 --> 00:30:49,138
Lo tenemos en el GPS.
Está en el extremo norte

483

00:30:49,222 --> 00:30:50,348
con rumbo a Point.

484

00:30:51,057 --> 00:30:54,602
Todas las unidades deben saber
que el sospechoso está en el extremo norte

485

00:30:54,686 --> 00:30:55,812
con rumbo a Point.

486

00:31:05,446 --> 00:31:06,823
Ahí está.

487

00:31:07,490 --> 00:31:08,449
Hola.

488

00:31:09,325 --> 00:31:13,913
Un Formula 402 de 1983.

489

00:31:14,956 --> 00:31:15,915
El Phantom.

490

00:31:17,834 --> 00:31:20,712
El primer barco en llegar a Bermudas
en menos de 16 horas, Kie.

491

00:31:21,754 --> 00:31:24,507
Tiene 40 años. 40.

492

00:31:24,591 --> 00:31:27,093
Y aun así, es lo más rápido
que Kildare haya visto.

493

00:31:27,927 --> 00:31:29,178
Es un cachivache.

494

00:31:30,722 --> 00:31:32,140
¿En serio? Está ahí.

495

00:31:32,223 --> 00:31:34,392
Te oye. Digámoslo así.

496

00:31:34,475 --> 00:31:38,730
No fumarías marihuana ahora
si no existiera, ¿sí?

497

00:31:39,188 --> 00:31:41,441
- Ojalá funcione.
- Funcionará bien.

498

00:31:41,524 --> 00:31:44,193
Es más rápida que las patrullas
de los azules.

499

00:31:45,403 --> 00:31:46,738
Pope. Al fin.

500

00:31:49,449 --> 00:31:50,283
Hola.

501

00:31:50,366 --> 00:31:51,618
¿Qué pasa?

502

00:31:51,701 --> 00:31:52,660
¿JJ?

503

00:31:53,536 --> 00:31:54,579
¿Cómo están?

504

00:31:58,875 --> 00:32:00,168
Bueno...

505

00:32:04,672 --> 00:32:07,467
No creas que me olvidé de ti
y de mí al costado del camino.

506

00:32:08,217 --> 00:32:11,179
Estoy aquí
porque quiero mi maldito dinero.

507

00:32:11,262 --> 00:32:12,639
¡JJ!

508

00:32:12,722 --> 00:32:14,807
Para eso estoy aquí, ¿no?

509

00:32:14,891 --> 00:32:17,143
No te queremos a ti, Kie.
¿Dónde está John B?

510
00:32:17,226 --> 00:32:18,269
¡No sé!

511
00:32:18,353 --> 00:32:19,395
Quédate abajo.

512
00:32:20,855 --> 00:32:22,649
Ojalá no hicieras eso.

513
00:32:23,107 --> 00:32:24,400
Sé lo que hiciste.

514
00:32:24,484 --> 00:32:25,568
¿Qué? ¿Qué hice?

515
00:32:25,652 --> 00:32:26,819
Asesinaste a Peterkin.

516
00:32:33,993 --> 00:32:36,412
No vuelvas a decir eso, carajo.

517
00:32:36,496 --> 00:32:38,164
- ¡Rafe!
- ¿Entiendes?

518
00:32:38,998 --> 00:32:40,500
¿Entiendes? ¿Dónde está John B?

519
00:32:40,583 --> 00:32:41,626
¡Quédate abajo!

520
00:32:41,709 --> 00:32:43,544
- ¿Dónde está John B?
- ¡No sé!

521
00:32:43,628 --> 00:32:45,964
- ¿Dónde está John B?
- ¡No sé!

522
00:32:47,548 --> 00:32:48,925
¡No la toques!

523
00:32:54,806 --> 00:32:55,932
¡Rafe!

524
00:32:57,058 --> 00:32:58,559
¡Kie! ¡Patéala!

525
00:33:05,775 --> 00:33:06,693
Pope.

526
00:33:07,318 --> 00:33:08,194
Bien, Pope.

527
00:33:08,987 --> 00:33:09,821
Pope.

528
00:33:09,904 --> 00:33:11,197
- ¡Oye, Pope!
- ¡Está bien!

529
00:33:11,280 --> 00:33:12,865
- ¡Basta!
- Ya tuvo bastante.

530
00:33:13,449 --> 00:33:15,660
- Está bien.
- Despierta, amigo.

531
00:33:15,743 --> 00:33:17,203
- ¡Despierta!

- ¡Pope!

532

00:33:17,286 --> 00:33:18,997

- ¡Basta!

- ¡Pope, es demasiado!

533

00:33:19,080 --> 00:33:20,873

¡Viejo, vamos! ¡Basta! ¡Detente!

534

00:33:20,957 --> 00:33:21,958

- ¡Déjalo!

- ¡Suéltalo!

535

00:33:22,875 --> 00:33:23,918

¡Mírame!

536

00:33:26,671 --> 00:33:27,505

Mierda.

537

00:33:29,465 --> 00:33:30,299

Está bien.

538

00:33:34,387 --> 00:33:36,180

Bien, debemos irnos.

539

00:33:44,397 --> 00:33:45,606

Aléjate del corte.

540

00:33:47,275 --> 00:33:48,109

Pope.

541

00:33:59,328 --> 00:34:00,455

Viejo, ¿dónde está?

542

00:34:00,913 --> 00:34:03,791

- Dale un segundo. Estará aquí.

- Viene. Estará bien.

543

00:34:07,795 --> 00:34:09,672

- ¡JJ!

- Oye. Vuelve al barco.

544

00:34:09,756 --> 00:34:10,965

- Desátalo.

- Mierda.

545

00:34:13,468 --> 00:34:14,385

Espera.

546

00:34:15,428 --> 00:34:16,429

No puede ser.

547

00:34:16,512 --> 00:34:18,097

- No puede ser.

- Perdón.

548

00:34:18,181 --> 00:34:19,974

Tiene que ser un chiste.

549

00:34:20,767 --> 00:34:22,310

Shoupe me permitió dar una vuelta.

550

00:34:22,393 --> 00:34:25,646

Bien. Eso es creíble. Lo creeré por ahora.

551

00:34:26,064 --> 00:34:26,939

No fue fácil,

552

00:34:27,023 --> 00:34:30,151

pero te conseguí el Phantom,
y corre como si fuera nuevo.

553

00:34:31,152 --> 00:34:32,278
¿Estás listo?

554
00:34:32,904 --> 00:34:33,905
¿Y Sarah?

555
00:34:33,988 --> 00:34:36,407
- ¿No está contigo?
- No, nos separamos en el pantano.

556
00:34:36,491 --> 00:34:39,077
- Dijo que me vería aquí.
- No, no la vimos.

557
00:34:39,160 --> 00:34:41,746
- No me iré sin ella.
- John B, mírame.

558
00:34:42,288 --> 00:34:44,749
Sé que te sientes mal por irte,
pero no hay tiempo.

559
00:34:44,832 --> 00:34:46,501
Tienes mucha gasolina y comida.

560
00:34:46,584 --> 00:34:49,295
Cuando llegues a ese punto,
cruza por Sound

561
00:34:49,378 --> 00:34:50,505
hacia Dismal Swamp.

562
00:34:50,922 --> 00:34:52,965
Cuando llegues, ten perfil bajo.

563
00:34:53,382 --> 00:34:55,885
Quédate un par de semanas

y, luego, ve por tierra

564

00:34:55,968 --> 00:34:59,222
y cruza la frontera en Brownsville, ¿sí?
Brownsville.

565

00:34:59,722 --> 00:35:00,807
¡Oye! ¿Entendido?

566

00:35:00,890 --> 00:35:01,933
Sí, Brownsville.

567

00:35:03,476 --> 00:35:05,436
Bien. Ensilla, vaquero de agua salada.

568

00:35:05,520 --> 00:35:06,604
Hagámoslo. Sí.

569

00:35:09,273 --> 00:35:10,233
Oigan.

570

00:35:12,527 --> 00:35:14,487
Lamento habernos arrojado

571

00:35:14,570 --> 00:35:17,240
de un acantilado
con esta búsqueda del tesoro.

572

00:35:17,323 --> 00:35:18,616
Oye, John B,

573

00:35:19,325 --> 00:35:21,911
íbamos a caer
de un acantilado en algún momento.

574

00:35:23,162 --> 00:35:24,038

Sí.

575

00:35:24,872 --> 00:35:26,624
Al menos, lo hicimos juntos.

576

00:35:29,043 --> 00:35:30,086
Al estilo Pogue.

577

00:35:31,254 --> 00:35:32,255
Al estilo Pogue.

578

00:35:33,005 --> 00:35:35,341
- ¡Vete! Por favor.
- Ahora. Nos vemos en dos meses

579

00:35:35,424 --> 00:35:36,509
en México.

580

00:35:36,592 --> 00:35:37,426
Te quiero.

581

00:35:39,137 --> 00:35:40,263
Oigan, un segundo.

582

00:35:42,849 --> 00:35:44,684
Díganle a Sarah que me despedí.

583

00:35:47,520 --> 00:35:48,437
No lo olvides.

584

00:35:48,521 --> 00:35:50,565
Cruza la frontera en Brownsville.

585

00:35:50,648 --> 00:35:51,524
Entendido.

586

00:36:25,224 --> 00:36:26,559
¿La alguacil Peterkin?

587

00:36:27,643 --> 00:36:30,021
Más malo de lo que pensé, Club de campo.

588

00:36:33,357 --> 00:36:39,071
Pero mejor que valgas mucho más
que esa recompensa de 25 000.

589

00:36:42,658 --> 00:36:43,951
¡Oye, Club de campo!

590

00:36:47,288 --> 00:36:48,456
Ahora soy tu dueño.

591

00:37:11,103 --> 00:37:11,979
¿Estás bien?

592

00:37:13,898 --> 00:37:15,691
Perdón...

593

00:37:17,068 --> 00:37:18,653
...por comportarme como un idiota.

594

00:37:18,736 --> 00:37:20,112
Estaba molesto

595

00:37:20,196 --> 00:37:21,697
- y fui mezquino...
- Sí.

596

00:37:21,781 --> 00:37:24,909
- ...y quiero que volvamos a ser amigos.
- Está bien.

597

00:37:55,106 --> 00:37:57,191
Oigan, lamento arruinar la fiesta,

598

00:37:57,275 --> 00:37:59,235
pero debemos irnos ahora. ¡Vamos!

599

00:38:05,700 --> 00:38:08,035
- Pope.
- Muévete. ¡Manos arriba!

600

00:38:08,119 --> 00:38:10,538
- Pope, las manos.
- Ya es tarde. Se fue. ¡Maldición!

601

00:38:10,621 --> 00:38:12,415
Bratcher, que tus chicos se retiren.

602

00:38:12,498 --> 00:38:13,916
Déjame hablarles.

603

00:38:14,417 --> 00:38:15,793
Muy bien, ¿dónde está?

604

00:38:15,876 --> 00:38:17,211
¿Dónde diablos está?

605

00:38:17,295 --> 00:38:20,047
¿JJ? Veo que haces honor a tu nombre.

606

00:38:20,631 --> 00:38:23,092
Pope, ¿y tú? ¡Esto no es un puto juego!

607

00:38:23,175 --> 00:38:25,553
¡Y puedes hacer lo correcto ahora!
¿Adónde fue?

608

00:38:25,636 --> 00:38:27,555

Se fue de la estación 26 en un barquito.

609

00:38:28,180 --> 00:38:29,849

Que la patrulla marina responda.

610

00:38:30,516 --> 00:38:32,643

Advertencia de tormenta tropical Danielle:

611

00:38:32,727 --> 00:38:36,647

se espera que llegue a Outer Banks
y a los alrededores en una hora.

612

00:38:36,731 --> 00:38:39,442

- Velocidad del viento: 25 km/h...
- ¡John B!

613

00:38:40,151 --> 00:38:41,235

¡Sarah!

614

00:38:41,902 --> 00:38:44,238

- John B. ¡Espera!
- ¡Sarah!

615

00:38:47,783 --> 00:38:48,784

John B.

616

00:38:54,332 --> 00:38:55,166

Hola.

617

00:38:55,541 --> 00:38:56,417

¿Qué haces?

618

00:38:56,500 --> 00:38:58,586

No pensé que vendrías.
No estabas en el muelle.

619

00:39:04,884 --> 00:39:07,386
¿Te ibas a ir sin despedirte?

620

00:39:14,268 --> 00:39:15,895
No vuelvas a dejarme.

621

00:39:32,578 --> 00:39:35,373
Sigue a Plumb a esa tienda.
Espera a tus amigos.

622

00:39:36,082 --> 00:39:37,833
- Ya mataron a una persona.
- Por aquí.

623

00:39:39,710 --> 00:39:40,753
Vamos.

624

00:39:40,836 --> 00:39:42,713
- A su izquierda.
- Justo aquí.

625

00:39:44,048 --> 00:39:45,424
Siéntense. No se muevan.

626

00:39:45,508 --> 00:39:47,051
Tenemos mucho de qué hablar.

627

00:39:47,134 --> 00:39:48,511
Vigila a estos niños.

628

00:39:48,594 --> 00:39:50,721
El bloqueo está en el pantano y Masonboro

629

00:39:50,805 --> 00:39:53,808
y en los demás brazos

de Shem Creek a Breach Inlet.

630

00:39:53,891 --> 00:39:56,519
Quiero que vigilen todos los puntos
de acceso costeros.

631

00:39:56,602 --> 00:39:57,728
Atrapémoslo.

632

00:40:02,525 --> 00:40:04,652
Está todo el departamento del alguacil.

633

00:40:05,111 --> 00:40:06,529
Mierda.

634

00:40:07,947 --> 00:40:10,491
Apagaremos todo
y dejaremos que la marea nos saque.

635

00:40:48,904 --> 00:40:49,864
¿Ve algo, señor?

636

00:40:51,407 --> 00:40:52,283
Sí...

637

00:40:53,701 --> 00:40:54,952
...pero ya no está.

638

00:40:55,703 --> 00:40:58,122
Quizá está captando el rayo
de la tormenta, señor.

639

00:41:17,683 --> 00:41:19,643
Vigilemos el otro lado de Point.

640

00:41:20,311 --> 00:41:22,646

Necesitamos vigilancia
al otro lado de Point. Vamos.

641
00:41:23,689 --> 00:41:24,607
Estamos libres.

642
00:41:26,442 --> 00:41:28,235
Oye. Oye, lo lograremos.

643
00:41:28,319 --> 00:41:30,821
Sí, debemos ir al norte
por el pantano y...

644
00:41:30,905 --> 00:41:32,072
Seguir la Estrella Polar.

645
00:41:34,867 --> 00:41:36,660
Donde lo demás gira alrededor.

646
00:41:48,506 --> 00:41:49,507
John B.

647
00:41:51,133 --> 00:41:53,511
No. John B, las luces.

648
00:41:53,594 --> 00:41:55,304
Oye, volvimos. Tenemos energía.

649
00:42:05,147 --> 00:42:06,023
Espera, no.

650
00:42:06,690 --> 00:42:08,484
No.

651
00:42:08,567 --> 00:42:09,527
- ¡Mierda!

- Abajo.

652

00:42:09,944 --> 00:42:10,778
Son ellos.

653

00:42:10,861 --> 00:42:11,862
¡Ahí están!

654

00:42:14,031 --> 00:42:15,074
¿No enciende?

655

00:42:15,157 --> 00:42:17,493
- No, no enciende.
- ¿Qué hacemos?

656

00:42:17,576 --> 00:42:19,662
- Revisa el motor. ¡Vamos!
- Bien.

657

00:42:22,289 --> 00:42:23,249
¿Qué busco?

658

00:42:23,332 --> 00:42:25,960
- ¡Revisa el cebador! La bolita.
- ¿Qué mierda es eso?

659

00:42:26,043 --> 00:42:28,462
- Solo apriétala, Sarah.
- ¡La estoy apretando!

660

00:42:30,005 --> 00:42:33,217
Nave hostil en puerto del faro,
luces apagadas. Creo que son ellos.

661

00:42:38,264 --> 00:42:39,139
¡Vamos!

662
00:42:39,974 --> 00:42:41,850
Vamos, por Dios.

663
00:42:42,476 --> 00:42:44,311
- ¿Funciona?
- Aquí vamos.

664
00:42:44,395 --> 00:42:45,271
Siéntate.

665
00:42:48,482 --> 00:42:49,692
¡Parece el Phantom!

666
00:43:00,619 --> 00:43:01,495
¡Mierda!

667
00:43:04,748 --> 00:43:06,125
Agárrate. ¿Lista?

668
00:43:08,085 --> 00:43:09,003
¡John B!

669
00:43:16,051 --> 00:43:18,637
- ¡Vienen del corte!
- Debemos ir al sur, Sarah.

670
00:43:18,721 --> 00:43:21,307
- ¿A la tormenta?
- Sí, a la tormenta.

671
00:43:26,937 --> 00:43:28,272
El sujeto cambia de rumbo.

672
00:43:28,689 --> 00:43:29,690
Van hacia el sur.

673

00:43:30,608 --> 00:43:31,567

¿En ese barco?

674

00:43:37,823 --> 00:43:40,075

El sospechoso intenta escapar al sur.

675

00:43:40,451 --> 00:43:42,995

Nuestros intentos
de contactar a la nave fracasaron.

676

00:43:43,078 --> 00:43:44,330

Nos están dando una paliza.

677

00:43:46,665 --> 00:43:48,751

- Manténgase en posición, capitán.
- Entendido.

678

00:43:50,044 --> 00:43:52,087

Tengo una carta más que podemos jugar.

679

00:44:12,858 --> 00:44:13,776

¿John B?

680

00:44:14,777 --> 00:44:17,321

John B, sé que estás ahí. Sé que me oyes,

681

00:44:17,404 --> 00:44:20,991

y si amas a mi hija como creo que la amas,

682

00:44:21,075 --> 00:44:23,577

darás la vuelta al barco y regresarás.

683

00:44:23,661 --> 00:44:26,413

Estás entrando en una tormenta
y no sobrevivirás.

684

00:44:28,666 --> 00:44:31,126
John B, por favor, lo arreglaré.

685

00:44:31,210 --> 00:44:32,628
Te lo prometo. Regresa.

686

00:44:32,711 --> 00:44:35,547
No, no le hagas caso. Es un mentiroso.

687

00:44:36,131 --> 00:44:37,966
John B, te lo ruego.

688

00:44:40,636 --> 00:44:42,596
Piensa en ella y da la vuelta.

689

00:44:52,147 --> 00:44:53,982
John B, ¿qué haces?

690

00:44:55,859 --> 00:44:57,236
Ward Cameron, ¿me oyes?

691

00:44:57,945 --> 00:44:58,904
Sí.

692

00:44:58,987 --> 00:45:01,115
Sí, hijo, estoy aquí. Estoy aquí.

693

00:45:01,615 --> 00:45:02,908
Por favor, tráela de vuelta.

694

00:45:02,991 --> 00:45:04,910
Lo resolveremos cuando llegues a casa.

695

00:45:09,123 --> 00:45:10,833
Mataste a mi padre

696

00:45:12,292 --> 00:45:15,421
y me acusaste
de un asesinato que no cometí.

697

00:45:19,842 --> 00:45:22,970
¡Me quitaste todo!

698

00:45:24,263 --> 00:45:25,931
¡Me quitaste todo!

699

00:45:27,766 --> 00:45:28,851
Pero sigo aquí.

700

00:45:31,061 --> 00:45:32,813
Y juro por Dios, Ward,

701

00:45:33,272 --> 00:45:36,024
que regresaré un día
y tomaré lo que es mío.

702

00:45:38,026 --> 00:45:40,195
Así que escúchame, ¿sí?

703

00:45:43,240 --> 00:45:44,366
Voy por ti.

704

00:45:46,618 --> 00:45:48,620
Voy... por ti.

705

00:45:57,671 --> 00:45:59,757
¿Qué harías si no estuviera aquí?

706

00:46:00,591 --> 00:46:02,968
Prefiero morir que ir la cárcel, Sarah.

707
00:46:04,219 --> 00:46:06,555
Prefiero morir antes que estar sin ti.

708
00:46:14,897 --> 00:46:15,773
¡Agárrate!

709
00:46:22,780 --> 00:46:24,823
Perdimos su señal de radio, señor.

710
00:46:30,954 --> 00:46:32,289
Son niños los que están ahí.

711
00:46:32,831 --> 00:46:34,166
No dejen de buscar.

712
00:46:34,249 --> 00:46:35,167
Entendido.

713
00:46:39,213 --> 00:46:40,881
No vas a ningún lado.

714
00:46:40,964 --> 00:46:42,674
Necesitaremos hablar contigo.

715
00:46:53,435 --> 00:46:54,520
¡Sujétate a algo!

716
00:47:18,752 --> 00:47:20,712
Que Búsqueda y Rescate esté listo.

717
00:47:39,606 --> 00:47:40,524
¿Los halló?

718
00:47:42,901 --> 00:47:43,735
No.

719

00:47:45,487 --> 00:47:46,864
¿Entonces se escaparon?

720

00:47:52,578 --> 00:47:54,746
Los... perdimos.

721

00:47:57,124 --> 00:47:58,083
Lo siento.

722

00:47:58,750 --> 00:47:59,751
¿Los perdieron?

723

00:48:01,295 --> 00:48:03,380
¿Qué quiere decir con eso? ¿Se fueron?

724

00:48:03,463 --> 00:48:06,133
- ¿De qué habla?
- Llevaron un barco abierto

725

00:48:06,216 --> 00:48:08,176
a un ciclón tropical, Pope.

726

00:48:09,887 --> 00:48:11,305
¿Entonces están muertos?

727

00:48:14,558 --> 00:48:15,475
No lo sabemos.

728

00:48:16,852 --> 00:48:19,229
¡Los hicieron ir directo a la tormenta!

729

00:48:19,646 --> 00:48:21,481
¿Es un chiste? ¡Ven aquí!

730

00:48:21,565 --> 00:48:22,858
- ¡Te mataré!
- ¡JJ, basta!

731

00:48:22,941 --> 00:48:24,943
Te voy a matar, desgraciado.

732

00:48:25,652 --> 00:48:26,653
¡Lo mataron!

733

00:48:26,737 --> 00:48:28,530
Él no mató a nadie, ¡y lo sabe!

734

00:48:28,614 --> 00:48:30,324
Seguimos buscándolo, ¿sí?

735

00:48:30,407 --> 00:48:32,492
Pope. No, detente.

736

00:48:32,576 --> 00:48:33,702
Por favor, detente.

737

00:48:57,059 --> 00:48:58,060
Lo siento.

738

00:48:58,810 --> 00:49:00,228
¡Lo siento!

739

00:49:05,400 --> 00:49:06,360
Está bien.

740

00:49:06,860 --> 00:49:09,529
- No lo lograron, mamá.
- Lo sé.

741

00:49:16,870 --> 00:49:18,038

Está bien.

742

00:49:50,988 --> 00:49:51,863

¿Sarah?

743

00:49:57,327 --> 00:49:58,245

¿Sarah?

744

00:50:01,123 --> 00:50:02,124

¿Sarah?

745

00:50:04,042 --> 00:50:05,043

¿Sarah?

746

00:50:11,299 --> 00:50:12,175

¿John B?

747

00:50:12,259 --> 00:50:13,385

Sarah. Hola.

748

00:50:13,927 --> 00:50:14,761

Ya voy.

749

00:50:15,095 --> 00:50:15,929

Oye.

750

00:50:16,513 --> 00:50:18,015

Está bien. Ya voy.

751

00:50:18,765 --> 00:50:20,100

Ya voy. Oye.

752

00:50:20,851 --> 00:50:21,810

Te tengo.

753

00:50:52,049 --> 00:50:52,883
Es un barco.

754
00:50:55,552 --> 00:50:56,845
- ¡Oiga!
- ¡Socorro!

755
00:50:57,971 --> 00:50:59,014
¡Auxilio!

756
00:50:59,097 --> 00:51:00,098
¡Oiga!

757
00:51:00,807 --> 00:51:02,017
¡Auxilio!

758
00:51:02,768 --> 00:51:03,727
¡Socorro!

759
00:51:03,810 --> 00:51:05,228
¡Oiga! ¡Auxilio!

760
00:51:08,023 --> 00:51:08,899
¡Oiga!

761
00:51:08,982 --> 00:51:09,900
¡Socorro!

762
00:51:10,942 --> 00:51:11,902
¡Auxilio!

763
00:51:11,985 --> 00:51:13,695
- ¡Socorro!
- ¡Socorro!

764
00:51:16,364 --> 00:51:17,991

- ¡Auxilio!
- ¡Auxilio!

765
00:51:19,242 --> 00:51:20,243
Por favor.

766
00:51:24,498 --> 00:51:26,333
Sarah, lo siento.

767
00:51:26,958 --> 00:51:27,959
Lo siento mucho.

768
00:51:31,213 --> 00:51:32,756
¡John B, nos ven!

769
00:51:32,839 --> 00:51:34,674
¡Aquí! ¡Estamos aquí!

770
00:51:35,383 --> 00:51:36,468
¡Sí!

771
00:51:52,943 --> 00:51:54,152
Vamos. Te tengo, grandote.

772
00:51:54,861 --> 00:51:57,072
- Vamos. Te tengo. ¿Estás bien?
- Sí.

773
00:51:57,697 --> 00:52:00,117
Tienes suerte de que pasamos por aquí.

774
00:52:00,826 --> 00:52:03,078
¡Oye, Larry! ¡Trae café!

775
00:52:03,578 --> 00:52:06,873
Si no los hubiésemos visto,

se hubieran vuelto locos.

776

00:52:06,957 --> 00:52:09,459
¿Alguien a quien llamar
para que sepan que están bien?

777

00:52:10,544 --> 00:52:12,587
No tenemos a quién llamar.

778

00:52:12,671 --> 00:52:14,297
Entra y caliéntate, viejo.

779

00:52:14,381 --> 00:52:16,258
Oye, Larry, ¡pon sopa también!

780

00:52:16,800 --> 00:52:17,884
Cuidado.

781

00:52:18,552 --> 00:52:19,719
Vamos. Entren.

782

00:52:21,054 --> 00:52:22,264
¿Dónde estás, Larry?

783

00:52:22,597 --> 00:52:23,557
Ya voy.

784

00:52:25,767 --> 00:52:26,810
Siéntate, cariño.

785

00:52:28,270 --> 00:52:29,312
Aquí tienes.

786

00:52:29,396 --> 00:52:31,523
Acaban de hacer mi día
mucho más interesante.

787

00:52:31,606 --> 00:52:33,066

- Gracias.

- Gracias, Larry.

788

00:52:33,150 --> 00:52:34,067

Sí.

789

00:52:36,111 --> 00:52:37,988

¿Adónde diablos intentaban ir?

790

00:52:41,366 --> 00:52:43,660

¿Podría dejarnos en el próximo puerto?

791

00:52:44,536 --> 00:52:45,787

No importa dónde.

792

00:52:50,542 --> 00:52:52,460

Una vez, fui joven y estuve enamorado.

793

00:52:52,711 --> 00:52:54,504

Se convirtió en un desastre.

794

00:52:56,840 --> 00:52:58,633

Fue divertido mientras duró.

795

00:53:04,931 --> 00:53:06,474

¿Adónde dijiste que ibas?

796

00:53:07,767 --> 00:53:08,643

A Nassau.

797

00:53:16,401 --> 00:53:17,402

A las Bahamas.

798

00:53:19,613 --> 00:53:20,488
El oro.

799
00:53:20,572 --> 00:53:21,406
Sí.

N SERIES
OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.